

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Djilali BOUNAAMA de Khemis-Miliana
Faculté des Lettres et des Langues



Contextes Didactiques, Linguistiques et Culturels

-CDLC-



Revue Scientifique Internationale

Volume 1 Numéro 3 Décembre 2023

Numéro Thématique

Thème : **L'écriture de Mohammed DIB:
Entre Mouvance des Genres et Nouvelle Expressivité**



Coordonné par : _____

Dr Samia MOUFFOK, Université de Batna 2, Algérie.

Dr Fouzia AMROUCHE, Université de M'Sila, Algérie.

Dr keltoum SOUALAH, Université de Bordj Bou Arreridj, Algérie

P-ISSN :2992/0418

E-ISSN : 2992/0515

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Djilali BOUNAAMA , Khemis-Miliana
Faculté des Lettres et des Langues



Contextes Didactiques, Linguistiques et Culturels
-CDLC-

Revue Scientifique Internationale

Volume 1 Numéro 3 - Décembre 2023

**Thème : L'écriture de Mohammed DIB :
Entre Mouvance des Genres et Nouvelle
Expressivité**

Volume 1 Numéro 3 : coordonné par

Dr Samia MOUFFOK, Université de Batna 2, Algérie.
Dr Fouzia AMROUCHE, Université de M'Sila, Algérie.
Dr keltoum SOUALAH, Université de Bordj Bou Arreridj, Algérie.

P-ISSN : 2992/0418

E-ISSN : 2992/0515

Directeur d'honneur de la revue

-Pr. Mohamed-El-Cheikh BERRABAH, Recteur de l'Université de Khemis Miliana,(Algérie).

Directrice de publication

Dr.Anissa FELLAH, Doyenne de la faculté des lettres et des langues, Université de Khemis Miliana(Algérie).

Rédacteur en chef

-Dr.EL-Mehdi SOLTANI, Université de Khemis Miliana,(Algérie).

Rédacteurs en chef Adjoints

-Dr.Souad BRAHMI, Université de Khemis Miliana,(Algérie).

-Dr.Elarabi AMARI, Université de Khemis Miliana,(Algérie)

Secrétariat de rédaction

-Amina BAGHDADI et Ihcène BELLAT,
Université de Khemis Miliana. (Algérie).

Adresse :

Faculté des lettres et des langues, Université Djilali BOUNAAMA-Khemis Miliana, Algérie.

Contact :

revue.cdlc@gmail.com et revue.cdlc@univ-dbkm.dz

-Site de la revue sur la plateforme OJS:

<http://univ-dbkm.dz/openjournalsys/index.php/CDLC>

-Compte de la revue sur la plateforme ASJP :

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/928>

Présentation de la revue

Contextes Didactiques, Linguistiques et Culturels «CDLC», est une revue scientifique internationale semestrielle d'expression française, essentiellement consacrée à l'enseignement/apprentissage du français dans tous ses états. Elle est en libre accès et éditée par la faculté des lettres et des langues, Université Djilali BOUNAAMA- Khemis Miliana, Algérie.

Elle diffuse des recherches théoriques, empiriques et/ou interdisciplinaires relatives à la didactique des langues et des cultures, aux sciences du langage, à la sociolinguistique, à la littérature et aux sciences de l'éducation. Cette revue tient en compte la diversité, la pluralité et la coexistence de nombreux contextes qui se valent à travers plusieurs situations.

La revue est numérique, non payante et totalement en libre accès. Elle publie deux numéros thématiques ou Varia par an, comme elle peut publier des numéros spéciaux, des actes et des travaux des manifestations scientifiques (colloques, journées d'étude, symposiums, séminaires, congrès). Les numéros thématiques et spéciaux peuvent comporter une rubrique Varia.

Animée par un comité de rédaction totalement indépendant, cette revue, publie en français, des articles, des comptes rendus et des notes de lecture critiques des publications récentes dans les champs suivants :

-Didactique des langues et des cultures.

-Etudes littéraires et culturelles.

-Sciences du langage et analyse du discours.

-Sciences de l'éducation et psychopédagogie.

-Etudes linguistiques et sociolinguistiques.

-Arts et lettres.

-Neurosciences et sciences cognitives.

Modalité de soumission

Les textes proposés, d'une longueur de 10 à 15 pages, en français, (Times New Roman : 12 ; simple), accompagnés d'un résumé (en français, en anglais et en langue nationale du contributeur), d'une courte notice biographique de l'auteur, sont à envoyer par courriel aux adresses suivantes : revue.cdlc@gmail.com et revue.cdlc@univ-dbk.m.dz

Les propositions d'articles seront exportés en double aveugle par les membres du comité scientifique et de la lecture .

Comité de rédaction

- Dr.EL-Mehdi SOLTANI, Université de Khemis Miliana, (Algérie).
- Dr.Souad BRAHMI, Université de Khemis Miliana, (Algérie).
- Dr Elarbi AMARI, Université de Khemis Miliana, (Algérie).
- Dr. Salah ARRAR, ENS-Sétif, (Algérie).
- Dr.Mohamed REZZIK, Université d'Alger2, (Algérie).
- Dr.Sidi Mohamed TALBI, Université de Chlef , (Algérie).
- Dr Abdenour AIT TAHAR, Université d'Alger2 (Algérie).

Comité scientifique

- Pr.Hakim MENGUELLAT, Université de Blida 2,(Algérie).
- Pr.Denis LOGROS, Université de Vincennes - Paris 8, (France)
- Pr.Ahmed BOUALILI, Université de Cergy-Pontoise, Paris (France).
- Pr.Aini BETOUCHE, Université de Tizi Ouzou, (Algérie).
- Pr.Fatima BOUKHELOU, Université de Tizi Ouzou, (Algérie).
- Pr.Nacira ACHI, Université de Tizi Ouzou, (Algérie).
- Pr.Abelkarim BENSLIM, Université d'Ain Timouchent, (Algérie).
- Pr.Rachid CHIBANE, Centre universitaire de Tindouf, (Algérie).
- Pr.Karim OUARAS, Université D'Oran 2, (Algérie).
- Pr. Mohand Amokrane AIT DJIDA, Université de Chlef , (Algérie).
- Pr.Amaria BELKAID, Université de Tlemcen, (Algérie).
- Pr.Mamadou Lamine SANOGO INSS-CNRST, Ouagadougou, (Burkina Faso.)
- Pr.Olivier SECARDIN, université d'Hiroshima, (Japon).
- Dr.Marine TOTOZANI, Université de Saint Etienne , (France).
- Dr.Anissa FELLAH Université de Khemis Miliana,(Algérie).
- Dr.El-Mehdi SOLTANI, Université de Khemis Miliana, (Algérie).
- Dr.Souad BRAHMI, Université de Khemis Miliana, (Algérie).
- Dr Elarbi AMARI, Université de Khemis Miliana,(Algérie).
- Dr.Fatima Zahra ZAHAF , Université de Khemis Miliana,(Algérie).
- Dr. Samia MOUFFOK, Université de Batna 2, (Algérie).
- Dr. Fouzia AMROUCHE, Université de M'Sila, (Algérie).
- Dr. keltoum SOUALAH, Université de Bordj Bou Arreridj, (Algérie).
- Dr Abdenour AIT TAHAR, Université d'Alger2.Algérie.

- Dr.Soraya BOUZIDI, Université de Khenchla, (Algérie).
- Dr.Chahrazed DAHOU, Université Paul-Valéry Montpellier3, (France).
- Dr.Babacar FAYE, Université Cheikh Anta Diop, (Sénégal).
- Dr.Baba Diéye DIAGNE, Université Cheikh Anta Diop, (Sénégal).
- Dr.Joseph AVODO AVODO, Université de Maroua, (Cameroun).
- Dr. Ousmane SIDIBE, Université de San Pedro, (Côte d'Ivoire).
- Dr.Justine MARTIN, Université de Castilla-La Mancha (Espagne).
- Dr.Serge DREYER, Université Tunghai, (Taiwan).
- Dr.Ozouf Sénamin AMEDEGNATO, University of Calgary, (Canada) .
- Dr.Mohamed REZZIK, Université d'Alger2, (Algérie).
- Dr. Salah ARRAR, ENS-Sétif, (Algérie).
- Dr. Amir MAHDI, Université de Tiaret, (Algérie).
- Dr.Fatima Zohra MOUKHTARI, Université de Tiaret, (Algérie).
- Dr.Said MAHMOUDI , Université de Tiaret, (Algérie).
- Dr Sid Ahmed KHALLADI, Université d'Adrar,(Algérie).
- Dr Mohamed MEKKAOUI, Université de Mascara, (Algérie).
- Dr.Mohamed BEKKAYE, Centre universitaire de Maghnia,(Algérie).
- Dr.Zakaria MAKHLOUFI, Université d'El-Taref, (Algérie).
- Dr.Sidi Mohamed TALBI, Université de Chlef ,(Algérie).
- Dr. Afif MOUATS, Université de Batna 2,(Algérie).
- Dr.Hicham GHALEM, Université d'Alger2, (Algérie).
- Dr.Sarah KOUIDER RABAH, Université de Blida 2, (Algérie).
- Dr.Assya BENACHENHOU, Université de Blida 2, (Algérie).
- Dr.Islem AIT IKHLEF, Université de Blida 2, (Algérie).
- Dr.Mamadou LAM, Ecole Supérieure Polytechnique de Nouakchott, (Mauritanie).
- Dr.Losséni FANNY, Université Peleforo GON COULIBALY de Korhogo, (Côte d'Ivoire).
- Dr.Yao Jean-Marc YAO, Université Alassane Ouattara – Bouaké, Côte d'Ivoire
- Dr. Carla SERHAN, Université de Balamand ,(Liban).



Sommaire

Auteur	Titre	Page
Samia MOUFFOUK Université Batna 2, Algérie Fouzia AMROUCHE Université de M'Sila ,Algérie. keltoum SOUALAH Université de Bordj Bou Arreridj, Algérie	Editorial du Volume 1, Numéro 3, Décembre 2023	09-12
Nadia HAMMAMI IPEIT, Tunisie	Révolution et fusion des genres dans <i>La Grande Maison</i> de Mohammed Dib	13-26
Djihed CHAREF Institut national des langues et civilisations orientales (Inalco), France	Les atlatl-s ou le continuum traductif dans l'écriture de Mohammed Dib	27-38
Ihcène BELLAT, Université de Khemis Miliana, Algérie .	L'écriture romanesque dibienne: un voyage mythique vers l'universel	39-49
Abdenour AIT TAHAR Université Alger 2, Algérie .	La genèse du prix littéraire Mohammed Dib : de la conception à la concrétisation	50-59
Abla HOUICHI Université Mohamed Boudiaf M'sila, Algérie .	Esthétique transgénérique et techniques de brouillage dans l'œuvre romanesque de Mohammed Dib	60-88
Samia MOUFFOUK Université de Batna 2, Algérie .	Compte-rendu de l'ouvrage « Mohammed Dib Écrire. Sur les traces du signe » de Zineb Ali-Benali	89-99

<p>Sabiha BENMANSOUR Université de Tlemcen, Algérie.</p>	<p>« Il n’y a que nous qui parlons et parlons pour les choses » Une lecture de l’essai de Charles BONN Les romans et nouvelles tardifs de Mohammed Dib Ou la théâtralisation de la parole</p>	<p>100-108</p>
<p>Souad BRAHMI Université de Khemis Miliana, Algérie .</p>	<p>Compte-rendu de l’ouvrage de Sabiha, Benmansour, (2021). Au commencement est le paysage, « L’ancrage Tlemcénien de l’œuvre de Mohmmmed Dib » Alger, Editions, Casbah, Alger, 333 pages.</p>	<p>109-123</p>
<p>DKhaled OCHI Faculté des lettres et des sciences humaines de Sousse</p>	<p>Plongée dans l’écriture palpitante de Mohammed Dib : au cœur de l’identité hervéalgérienne : -Notes de lecture de quelques œuvres littéraires-</p>	<p>124-133</p>
<p>Dr. El-Mehdi SOLTANI Université de Khemis Miliana.</p>	<p>Entretien avec Assia DIB, Présidente de la Société Internationale des amis de Mohammed DIB (SIAMD)</p>	<p>134-143</p>
<p>Keltoum SOUALAH Université de Bordj Bou Arreridj, Algérie .</p>	<p>À la Rencontre de Mohammed Dib : Entretien avec une Enseignante Universitaire et Gardienne de l’Héritage Littéraire Benmansour Benkelfat Sabiha</p>	<p>144-155</p>
<p>Salah ARRAR ENS-Sétif, Algérie</p>	<p>L’œuvre dibienne approchée et analysée par Hervé Sanson : Entretien avec un spécialiste de littératures francophones du Maghreb</p>	<p>156-165</p>

Editorial du Volume 1, Numéro 3, Décembre 2023

Editorial of Volume 1, Number 3, December 2023

Samia MOUFFOUK

Université Batna 2 / Algérie.

s.mouffok@univ-batna2.dz

Fouzia AMROUCHE

Université de M'Sila /Algérie.

fouzia.amrouche@univ-msila.dz

keltoum SOUALAH

Université de Bordj Bou Arreridj/ Algérie

kelthoum.soualah@univ-bba.dz

Reçu: 30/12/2023, **Accepté:** 31/12/2023, **Publié:** 31/12/ 2023

Résumé :

Ce numéro spécial de la Revue "Contextes didactiques, linguistiques et culturels" célèbre l'héritage de l'écrivain algérien Mohamed Dib. Les articles explorent divers aspects de son œuvre, notamment la révolution littéraire de "La Grande Maison", le continuum traductif, et son influence sur les stratégies scripturales modernes. Les critiques d'ouvrages analysent la complexité de sa relation avec le signe et la théâtralisation de la parole dans ses œuvres. Les comptes rendus d'ouvrages enrichissent cette édition en offrant des lectures inédites. Les entretiens avec des personnalités clés telles que Assia DIB, Sabiha Benmansour, et Hervé Sanson apportent une dimension vivante à cette édition. Pour tout dire, ce numéro offre une contribution significative à la compréhension de l'œuvre de Dib à travers la thématique de la mouvance des genres.

Mots clés : Mohammed DIB ; comptes-rendus ; Mouvances des genres ; entretiens; articles

Pour citer cet article :

AMROUCHE, Fouzia MOUFFOUK, Samia., SOUALAH, keltoum., (2023), Numéro Editorial du Volume 1 Numéro 3 (Décembre 2023) , *Contextes Didactiques, Linguistiques et Culturels* [En ligne], 1(3), 562-569. Disponible sur le lien : <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/928>

Pour citer le numéro :

AMROUCHE, Fouzia MOUFFOUK, Samia., SOUALAH, keltoum. El, (2023), Numéro – Thématique « L'écriture de Mohamed Dib : Entre Mouvance des Genres et Nouvelle Expressivité, *Contextes Didactiques, Linguistiques et Culturels* [En ligne], 1(2), 580p. Disponible sur le lien : <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/928>

Avant-propos

C'est avec une exaltation intellectuelle soutenue que nous dévoilons ce numéro spécial de la Revue "Contextes didactiques, linguistiques et culturels", dédié entièrement à l'exploration approfondie de l'œuvre prenante de l'éminent écrivain algérien, Mohamed Dib. Cette édition se dresse comme une célébration éclairée de la contribution majeure de Dib à la littérature francophone, mettant en lumière sa capacité exceptionnelle à transcender les conventions génériques et à offrir une perspective singulière sur des thèmes cruciaux tels que l'identité, le colonialisme et l'indépendance.

Les articles réunis dans ce numéro proposent une diversité de perspectives sur l'œuvre de Dib, chacun apportant une contribution significative à la compréhension de la "Mouvance des genres" au sein de son écriture. De la révolution et de la fusion des genres dans "La Grande Maison" à l'analyse du continuum traductif dans son écriture, en passant par une exploration de son univers poétique, chaque article dévoile une facette particulière de la richesse littéraire de Dib.

Nadia HAMMAMI, de l'IPEIT TUNISIE, nous guide à travers les mécanismes de la Révolution et de la rébellion dans "La Grande Maison", révélant les enjeux de l'écriture dibienne et son hymne à la fusion des genres.

Djihed CHAREF, de l'Institut national des langues et civilisations orientales (Inalco), plonge dans le continuum traductif dans l'écriture de Dib, explorant comment ses œuvres s'inscrivent entre les langues et les cultures.

A travers sa contribution **Ihcène BELLAT**, de l'Université Djilali Bounaama Khemis Miliana, propose une réflexion approfondie sur l'écriture romanesque dibienne à travers un voyage mythique vers l'universel. Elle montre que l'écriture dibienne a transcendé les frontières ethniques, culturelles et même linguistiques, à travers la transgression générique et aussi à travers la polyphonie et la réappropriation.

Abdenour AIT TAHAR, de l'Université Alger 2, nous conduit à travers la genèse du prix littéraire Mohammed Dib, détaillant les raisons de sa création et mettant en lumière son impact sur la littérature.

Abla HOUICHI, de l'Université Mohamed Boudiaf M'sila, explore l'esthétique transgénérique et les techniques de brouillage dans l'œuvre romanesque de Dib, révélant l'éclatement des frontières génériques dans son écriture.

Les comptes rendus d'ouvrages viennent enrichir cette édition spéciale en offrant des perspectives critiques sur des œuvres importantes.

Le compte-rendu de l'ouvrage "Mohammed Dib Écrire. Sur les traces du signe" de Zineb Ali-Benali, réalisé par Samia **MOUFFOUK**, de l'Université de Batna 2, offre une analyse approfondie, mettant en lumière la relation complexe entre Dib et le signe.

Sabiha BENMANSOUR, de l'Université de Tlemcen, nous propose une recension de l'essai de Charles Bonn sur les romans et nouvelles tardifs de Dib, explorant la théâtralisation de la parole dans l'œuvre postérieure à l'indépendance.

Le compte-rendu de l'ouvrage de Sabiha BENMANSOUR, "Au commencement est le paysage", par **Souad BRAHMI**, de l'Université de Khemis Miliana, souligne l'importance de l'espace sociohistorique dans l'œuvre dibienne.

Khaled OCHI, de la Faculté des lettres et des sciences humaines de Sousse, nous offre une plongée dans l'écriture palpitante de Mohammed Dib à travers une lecture de quelques œuvres littéraires, mettant en lumière la profondeur de l'exploration de l'identité algérienne dans son œuvre.

Les entretiens avec des personnalités clés ajoutent une dimension vivante à ce numéro spécial. Nous sommes honorés de partager les perspectives d'Assia DIB, présidente de la Société Internationale des amis de Mohammed DIB (SIAMD), avec **El-Mehdi SOLTANI** de l'Université de Khemis

Miliana. Elle offre un éclairage sur les efforts déployés par la SIAMD pour promouvoir l'œuvre de son père auprès des nouvelles générations.

Keltoum SOUALAH, de l'Université de Bordj Bou Arreridj, nous présente un entretien avec une éminente enseignante universitaire, Pr Benmansour Benkelfat Sabiha, explorant l'écriture de Mohamed Dib sous l'angle de la mouvance des genres et de la nouvelle expressivité.

Enfin, **Salah ARRAR**, de l'ENS-Sétif, nous offre un entretien avec Hervé Sanson, spécialiste des littératures francophones du Maghreb, qui explique les motivations de son intérêt pour les œuvres de Dib et met en avant le rôle crucial de l'association internationale qu'il préside dans la promotion des travaux de l'écrivain.

